

## Pa gomzfet din ouzh dimeziñ Quand vous me parlerez de mariage

Louise LE GROUIEC (Mme LE ROI) – Tredarzeg – Miz Du 1989 (Trédarzec – Novembre 1989)

Pa gomzfet din ouzh dimeziñ  
ne gomzet ket ouzh ur masoner din

Ur cheker pri er mogerioù  
A chekfe ken prim en em genoù

Pa gomzfet din ouzh dimeziñ  
ne gomzet ket ouzh ur miliner din

...

*Quand vous me parlerez de mariage  
Ne me parlez pas d'un maçon*

*Un jeteur d'argile sur les murs  
Qui m'en jetterait aussi vite dans la bouche !*

*Quand vous me parlerez de mariage  
Ne me parlez pas d'un meunier*

...

## Ar botauer koad - Le sabotier

François PRIGENT – Pederneg – Nevez amzer 1980 (Pédernek – Printemps 1980)

Merc'h Mar-go-dig 'zo di-me-'et, Mal-la-toù Merc'h Mar-go-dig 'zo di-me-'et  
Merc'h Mar-go-dig 'zo di-me-'et gwell 'vi-je de'i ne vi-je ket

Merc'h Margodig a zo dimezet,  
Mallatoù

Merc'h Margodig a zo dimezet  
Merc'h Margodig a zo dimezet  
gwell e vije dezhi ne vije ket !

Aet eo gant ur sabotier koad,  
en ul loch bihan en-kreiz ar c'hoad

Ul loch bihan un toull d'e zro,  
e-lec'h ma n'arri den d'he c'honsolo

e-lec'h ma n'arri den d'he c'honsole,  
nemet ar sabotier hennezh a rae.

Hemañ a lavare dezhi bepred :  
«Tebet! Perin, ne ouelet ket

Tebet Perin, ne ouelet ket,  
Koad d'ober tan ne vanko ket

Koad d'ober tan ne vanko ket,  
Bleud d'ober yod ne lâran ket !»

Met ur sabotier pa labour,  
Na n'eo ket ret dezhañ evañ dour

Met ar gwin ru hag ar gwin gwenn,  
Ha gwin ardent e-leiz ar werenn !

*La fille de la petite Margot est mariée  
Nom de Dieu !*

*La fille de la petite Margot est mariée  
La fille de la petite Margot est mariée  
Il vaudrait mieux pour elle qu'elle ne soit pas !*

*Elle est partie avec un sabotier  
Dans une petite hutte au milieu du bois,*

*Dans une petite hutte avec un trou dedans  
Où personne ne vient la consoler,*

*Où personne ne vient la consoler  
Sauf le sabotier, celui-là le faisait.*

*Celui-là lui disait toujours :  
«Taisez-vous, Perrine, ne pleurez pas !*

*Taisez-vous, Perrine, ne pleurez pas,  
Il ne manquera pas de bois pour le feu*

*Il ne manquera pas de bois pour le feu  
De la farine pour faire de la bouillie je ne dis pas !»*

*Mais un sabotier quand il travaille  
Il ne lui faut pas boire de l'eau,*

*Mais du vin rouge et du vin blanc  
Et de l'eau de vie plein le verre !*

<sup>1</sup> techet = tevet, tavit